

LISTE DES ABRÉVIATIONS

Ait. = Altéré (en parlant du texte d'une version). — *Amp.* = Amplifié (*id.*). — *Ar.* = Arrangé (*id.*). — *C.* = Conte. — *Cont.* = Contaminé (texte d'une version). — *C. R.* = Compte rendu (d'un ouvrage). — *Éd. an.* = Edition annotée en parlant de la collection *C.M.P.F.* — *F. L.* = Folklore. — *fl.* = folklorique. — *Form.* = Formulette. — *Jr.* = français. — *Frag.* = Fragment ou fragmentaire. — *Inc.* = Incomplet. — *Lac....* Lacunes. — *Lég.* = Légende. — *Lit.* = Littéraire (texte d'une version). — *Lit. or.* = Littérature orale. — *Mod.* = Modifié. — *N. 1.* = Non localisé. — *Non ment.* = Non mentionné (dans le catalogue des versions). — *N. pr.* = Non précisé. — *Part.* = en partie. — *Pop.* = Populaire. — *Rés.* = Résumé. — *S. d.* = Sans date (ouvrage). — *S. t.* = Sans titre (en parlant d'une version). — *Susp.* = Suspect. — *T.* = Type ou Conte type dans la classification Aarne-Thompson. — *T. g.* = Titre général. — *T. g. 2* = Second titre général. — *Tir. à p.* = Tirage à part. — *Var.* = Variante. — *Vers.* = Version.

CATALOGUE RAISONNÉ

I

CONTES PROPREMENT DITS

. *CONTES*

MERVEILLEUX

(Adversaires surnaturels)

Conte type n° 300

LA BÊTE A SEPT TÊTES

Ce titre s'applique aussi chez nous à de nombreuses versions du T. 303 avec lequel le T. 300 possède en commun le motif des trois chiens (II B), les épisodes du combat contre le monstre (IV) et de l'imposteur confondu (V).

Aa. Th. : *THE DRAGON-SLAYER (LE TUEUR DU DRAGON)*. — Strap. : X, 3, *LES ANIMAUX FIDÈLES*.

Version alsacienne. — DER MANN MIT DEN DREI HUNDEN (L'HOMME AUX TROIS CHIENS)

Résumé

Un garçon part à l'aventure avec trois agneaux que lui a donnés son père. Il rencontre un vieil homme qui lui offre en échange trois chiens : Brise-Fer-et-Acier (Stahlbricheisen), Marque-bien (Merkauf), Vite-comme-le-Vent (Geschwindwiederwind), et il lui remet un sifflet qui lui permettra de faire venir à lui ses chiens où qu'ils soient. Il arrive à une maison où l'héberge une vieille femme. La nuit, elle s'entend avec douze voleurs : elle enverra au matin le jeune homme à la chasse pour qu'il lui tue un lièvre et elle gardera les trois chiens enfermés. Les voleurs l'attaquent dès qu'il s'est éloigné; il demande à monter sur un arbre pour y faire sa prière et siffle. Les chiens, qui jouent, n'entendent qu'au

second coup; Brise-Fer fait sauter les trois portes de fer qui les tiennent enfermés, les trois bêtes accourent et tuent les voleurs. Le garçon rentre, coupe le cou à la vieille.

Il arrive à une ville voilée de noir, s'informe. Chaque année, la plus vieille fille est livrée à une bête à sept têtes, et c'est le tour de la fille du roi. Il va au lieu qu'on lui indique, et pendant que ses chiens tiennent la bête, il lui coupe les sept têtes et en retire les sept langues. A la fille du roi qui le veut pour époux, il promet de revenir l'année suivante. Un garçon, témoin de la scène, prend les sept têtes et déclare à la princesse qu'il la tuera si elle ne le reconnaît pas comme son sauveur. Le garçon aux trois chiens revient un an après, trouve la ville parée de rouge et apprend qu'on va marier la fille du roi avec celui qu'on prend pour son sauveur. Il parie (avec son hôtelier) qu'un de ses chiens ira chercher la coupe de la princesse et il gagne; son anneau de mariage et il gagne; la princesse a reconnu les chiens. Le roi fait venir le garçon et ses bêtes. Le faux libérateur raconte son histoire. Le jeune homme demande : « Qui faut-il croire, celui qui a les têtes, ou bien celui qui a les langues? — Celui qui a les langues », répond-on. L'imposteur confondu est écartelé entre quatre bœufs et le véritable sauveur épouse la princesse.

Martzloff, Drei Volksmärchen aus Reipertsweiler in *Jahrbuch für Geschichte, Sprache und Literatur Elsass Lothringens*, XVIII (1902), 206-208
Lefftz, *Elstssiche Volksmärchen*, n° 13, p. 67.

ÉLÉMENTS DU CONTE

(La décomposition a été faite de manière que les éléments communs aux T. 300 et 303 aient les mêmes indicatifs.)

I. *Le héros*. — A : Berger; Ai : soldat libéré; **A2** : garçon qui va chercher fortune ou, A3 : qui fait son tour de France; A4 : chasseur.

II. *Les animaux secourables*. — A : Il a trois chiens; Ai : qu'il reçoit d'un vieil homme ou d'un seigneur; **A2** : d'une fée; A3 : d'un autre; A4 : en échange de trois moutons; A5 : de trois chèvres; A6 : d'une chèvre; A7 : autrement.

B : Les chiens s'appellent Brise-Fer, Brise-Fer-et-Acier, Brûle-Fer; Bi : Va-comme-le-Vent, Vite-comme-le-vent, Vif-comme-le-Vent, Va-sans-vent; B2 : Passe-Partout; B3 : Tranche-Montagne, Passe-Montagne, Perce-Montagne; B4 : autres.

C : Autres animaux.

D : Il reçoit un sifflet qui fait venir les animaux où qu'ils soient.

III. *Dans la maison du bois*. — A : Il part seul; At : avec sa soeur.

B : Il s'arrête à maison ou château de brigands; Bi : de géants; **Ba** : à une auberge; B3 : tue les occupants.

C : Pendant qu'il chasse, sa perte est complotée avec sa soeur; Ci : par les occupants du château, sortant d'une cachette; **Ca** : paf un survivant; c3 : par le maître de la maison; C4 : sa soeur se dit malade et l'envoie chercher des remèdes pour le séparer de ses chiens; C5 : doit préparer sa mort d'une autre façon; C6 : chiens enfermés.

D : Attaqué par ses adversaires; Di : il siffle ses animaux qui accourent; **Da** : tuent ses ennemis; D3 : et sa soeur.

IV. *Le combat contre le monstre*. — A : Le héros arrive à une ville en deuil avec ses chiens; Ai : avec animaux sauvages recueillis en route.

B : Une jeune fille (c'est le tour de la fille du roi) doit être livrée à une bête à 7 têtes; Bi : à 9 têtes; **Ba** : à 3 têtes; B3 : ou à un autre monstre; B4 : chaque année; B5 : chaque mois; B6 : autre.

C : Le héros combat seul; Ci : aidé de ses chiens; C2 : par chien et cheval; C3 : par animaux sauvages; C4 : par d'autres; C5 : les têtes repoussent si on ne les abat toutes d'un coup.

D : Le combat dure trois jours; Di : deux jours; **Da** : sept jours.

E : Le héros emporte les langues du monstre; El : le mouchoir; Ea : l'anneau de la princesse; E3 : d'autres gages.

F : C'est la princesse qui prend des gages.

G : Le héros reviendra dans un an et un jour épouser la princesse; : la suit ou revient peu après; **Ga** : délai indéterminé.

V. *L'imposteur confondu*. — A : Les têtes de la bête sont emportées par un charbonnier qui se dit le libérateur; Ai : par trois charbonniers; **A2** : par un chaudronnier; A3 : par un autre; A4 : par une personne non précisée.

B : Le héros revient, trouve la ville en joie, apprend le mariage avec l'imposteur.

C : Il envoie un chien chercher des vivres ou des objets à la cour du roi; Ci : porter un message à la princesse; **Ca** : après avoir parié; C3 : il tue avec ses bêtes les soldats envoyés contre lui.

D : Venu ou appelé à la cour, il confond l'imposteur en montrant langues et gages; Di : c'est la princesse qui montre des gages.

E : L'imposteur est brûlé; El : écartelé; **E2** : pendu; E3 : s'échappe; E4 : autre sort.

F : Mariage avec la fille libérée.

Nota. — L'épisode III est en grande partie une contamination par le T. 315. Quand le conte est contaminé par T. 314, 317 ou 50a, l'épisode IV prend généralement un aspect particulier (le combat dure 3 jours avec chevaux, vêtements et armes dont la couleur change chaque fois).

LISTE DES VERSIONS

1. LAMERANT, *Flandre V.*, 62 (d'après M. De Meyer, les C. *pop. de Fl.*).

a. DEULIN, *Buveur de bière*, 57. *Culotte verte (avec 3a6)*, Ar. lit.

3. MARTZLOFF, *Drei Volksmarchen...* (Al.), XVIII (1902), 206 = Lefftz, *Alsace*, n° 13, p. 67 (version résumée ci-dessus).

4. Ms. MILLIEN-DELARUE. Vers. A. *Le jeune homme et ses chiens*. I : A3. — II : A, B, **Ba**, D. — III : C3 (3 voleurs), C4, D, **Di**, **Da**. — IV : B, Cr, D1, E, G.T. — V : Ai, C, D, **Ea**, F.

5. **ID.** Vers. B. *Le soldat qui délivre la princesse*. I : (un seul chien), B3. — IV : Ai, B, Cr, E, Es, G. — V : A4 (7 charbonniers), B, C, D, E4 (punis), F.

6. **ID.** Vers. C. *Le chasseur et ses trois chiens*. I : As, A4. — II : A, B, **B2**. — IV : A, B, C5 (grâce à onguent qu'a la bête; le héros le lui prend), E, G. — V : A, B, C, D, E4 (renvoyé).

7. **ID.** Vers. D. *Plumet* C'est le T. 314 avec début du T. 502 et épisodes du T. 300. IV : B, B4, D. (7 jours, une tête coupée chaque jour), E, F (7° jour, la princesse coupe une boucle des blonds cheveux du héros). — V : A4 (maître jardinier avec qui travaille le héros), D, Di.

8. LUZEL. *Cinquième rapport*, 34 (Rés.) = C. *B.-Bret.* II, 273, Robardic le *Pâtre*. (C'est le T. 314 avec éléments de 554 et 300)... IV : B, Ca, D (1^{er} jour, combat avec cheval, chien, épée et armure, le tout couleur lune, coupe 6 têtes sur 7; deuxième *id.*, couleur étoile, coupe 13 têtes sur 14; 3^o, couleur soleil, coupe les 30 têtes, C5 (têtes abattues repoussaient en nombre double).

g. **ID.**, *ib.*, 34. Version citée avec éléments : IV : E. — V : A, D, **Ea**.

10. *Mélusine*, I (1877), 57, B.-Bret. (Luzel). *Le livre, le renard et l'ours*. I : Ai, **A2**. — : **A1**, B, B3, C, **Ca**. — : C (i IV renard, ours épargnés à la chasse deviennent les compagnons du héros) — III : 132, D3. — IV : 113 (dragon), C3. Pendant le repos du héros, un charbonnier lui coupe la tête et enlève la princesse. Le lièvre compose un av

onguent avec produits amenés par ours, renard, remet la tête à l'envers d'abord, puis comme il faut. — V : Lièvre et renard vont informer fille du roi.

u. COSQUIN, C. *Lor.*, n° 55 (II, 164), *Léopold*. Homme et femme sans enfants. Conseillé par fée, l'homme se fait mordre par un chien, et sa femme a bientôt enfant méchant que le père doit chasser quand il est grand. — IV : A, B, D (sous 3 habits différents), **E1**, **E2** (7 anneaux). Rentré chez lui. — V : Roi promet princesse à son libérateur. Nombreux prétendant^{hs}. Retour

de Léopold, D (parti), F.

12. PETERS. *Marchal aus Loth.*, 3. *Der Drache* (Le dragon), IV : A, B3 (dragon), B7 (tous les 6 mois), C, **Ga** (va voir parents). — V : A3 (par ancien prétendant), B, D, E4 (emprisonné).

13. CERNY, C. *et Lég. Bret.*, 157. T. g. Garçon de mauvaise conduite, comme ouvrier forgeron se fait sabre merveilleux, comme berger du roi tue 3 géants d'un bois interdit, et occupe leur château (T. 317). — IV : B (tous les 7 ans), C, D, E, E. — V : A, D. Roi va voir château du héros pour vérifier ses richesses, F.

14. LAVENOT. C. *Vannes*, 48 (B.-Bret.). *Paubahouarn* (L'homme au bâton de fer). C'est le T. 317 continué par T. 300 : Le berger du seigneur, vainqueur et maître du château des 3 Sarrazins, continue à être berger au château du seigneur. — IV B (fille du seigneur), B5, C (avec sa canne), D (la 1^o fois se présente avec habit, manteau, cheval noirs; la a⁺ blancs, la 3^o rouges; la bête n'accepte le combat que la 3^o fois), E, Et, Gr (en berger). — V : A, B (défile successivement avec ses 3 tenues), D (la 3^o fois, amené de force à table), G (Cont. par T. 314).

i5. CADIC. C. *et Lég. Rra.*, III, 173. *Le géant et la fille du roi*. I et III (contaminés par i650). Fils d'un laboureur a pour tout héritage une faucille et une bêche; il échange sa faucille avec roi du pays des faucilles en bois contre 3 chiens merveilleux et un sifflet pour les appeler, et sa bêche avec le roi du pays où on creuse le sol avec ses doigts contre un cheval merveilleux. — IV : A, B3 (géant gardé par un dragon à 3 têtes dont les têtes doivent être abattues d'un coup, et abrité par 7 murailles), **Ca** (cheval enfonce portes, tue géant; chiens appelés avec sifflet tuent dragon). Victimes délivrées; princesse raménée.

16. **ID.**, *ib.*, HI, 183. *Les trois chiens et le dragon*. I : A. — II : A, **A2**, A6, B, **B1**, B4 (chasseur). — III : Ai, Bi, Cr, C5 (poison), C5 (fauteuil de mort), C4, Cil, D (mis en cachot), Di, **D2**, D3. — IV : A, B3 (monstre à 7 têtes et à 7 cornes), Cr, E, El, E3 (la princesse lui donne eau de la fontaine de vie). Va ressusciter géants qui l'aideront et soeur. — V : A3, D, **E2**, F.

17. **ID.**, *ib.*, III, 207 = C. *B.-Bret.* (1955), n° ro, p. log. *Georgik et Merlin* (avec 502 et 314). IV : B, D (1^o jour avec cheval et manteau noirs et épée fournis par oiseau Merlin; 2^o en gris; 3^o en rouge. La bête refusant le combat, il la force à sortir), E, Es, F (la princesse a coupé chaque fois un pan du manteau de couleur). — V : A, 3 repas où le sauveur apparaît successivement avec les 3 manteaux, D, Di, **1:2**, F.

18. *Annales de Bret.*, VIII (1892-1893), 440-454, 663, 680 et IX (189318g4), 53.80 (Luzel). *Les trois chiens Brise-Tout, Passe-Partout et Plus-Viteque-le-Vent*. (Inclus dans T. 315 avec le T. 317, voir ces T.)... I : A (vacher du roi). — IV : B, B5, **Ca** (par sa monture), C5 (repoussent pendant chaque trêve).

(1^{er} et 2^o jours, avec chevaux de couleur différente et sabres trempés dans venin d'aspic; 3^o avec dromadaire noir qui fait 7 lieues d'un saut et ro quand il fait mi-pet, et sabre qui coupe à 10 pieds de profondeur; manteau de couleur différente; montures et équipements donnés par princesse du château de la veux). — V version du T. 3/7, E, F (morceaux des 3 manteaux et mèches de che- : A. Le héros revient au château en jardinier. La princesse le voit par trou de la serrure avec cheveux et manteau de couleur, D, Di, E4 (en prison). (Conte très amplement développé.)

ig. *R.T.P.*, XVII (*igoa*), 514. (Pays de Bigorre.) *Le petiot Pascalou* (Gabr. Sébillot). I : A (Pascalou vit avec sa soeur Bigorre). *Le petiot Pascalou* (Gabr. Ar, A7 (contre sa vache), B, Bi, **Ba**. — III du produit d'une vache). — II : A, un an et un jour). — IV : A, B, Cr, E, E3: A (promet à sa soeur retour dans après), C, D, Ea, F. (foulard), Ga. — V : Ai, B (3 jours

20. SEBILLOT. C. *H⁴-Bret.* I : n° as, p. 72. *Jean sans peur (avec 326)*. IV A, B, C, C4 (étole de prêtre), E, Gr. — V : A4, D, Ei, F.

21. *R.T.P.*, IX (1894), 172. Sébillot, H"-Bret. *Culotte verte*. C'est la version de Deulin (cf. ci-dessus, 2), très délabrée.

22. *R.T.P.*, IX (1894), 174. Sébillot, H"-Bret. *Jean sans peur*. C'est T. 3a6 continué par T. 300. IV : B, D (ier jour avec cheval blanc, chiens, habit couleur soleil; a°, cheval gris, habit couleur lune; 3°, cheval noir, habit_ couleur étoile), E, Gi. - V : A3 (couvreur), D, F.

23. *R.T.P.*, XXIII (1908), 82. le-Bret. (Sébillot), *T. g.* Très alt. I : Petit garçon gardant sa vache. - H : Échange sa vache contre les 7 chiens d'un seigneur. - IV : Va à la chasse, « lève » bête à 7 têtes à laquelle il coupe chaque jour une tête, 6 fois, puis queue, langue, 7° tête, voit presque chaque fois belle dame au rôle indéterminé...

24. POURRAT. C. *Bûcheronne*, 221. *T. g.* Alt. Lit. I : Père meurt, laissant à deux garçons et une fille chien, chat, maison (T. 1650). Aîné part avec chien Brise-Fer..., rencontre monsieur qui lui donne bourse pour acheter cheval. - IV : A (avec chien et cheval), B, B4, Cr, E (il donne 6 langues et mouchoir à la princesse), G. - V : A1 (lui prennent langues), B, C, D (il a gardé la 7° langue), E, F. Le héros retourne chercher soeur et chat, son frère est mort.

25. Ms. A. DE FELICE. Creuse. *Le bête à 7 têtes*. Très alt. et simplifié à l'extrême.

26. QUERCY. *Contes*, 137. *La bête à 7 têtes*. Ar. lit. en conte de chevalerie.

27. Ms. PERBOSC-CEZERAC, n° 29 ter. *Les chevrettes*. I: A (fils d'une veuve qui a 3 enfants et 3 chèvres. - H : Ai, B, Ba, B4 (Macaboléon). Essai du pouvoir des chiens en les envoyant chercher graisse, pain, argent. D. - III : A1, A, B2, C3, C4 (oranges, à 3 reprises, échangées chaque fois contre un chien), D (enfermé cachot), Di, Da, D3. - IV : A, B, D (3° jour, bête avant de mourir dit d'ouvrir sa tête où est fiole qui ressuscite les morts), E, G. - V : A. Le héros va ressusciter seigneur et sa sœur, B, C, D, F.

28. In., n° 28. *Le dragon à 7 têtes*. Lit. IV : A, 114, Ci (avec II : B, Bi, Ba), E, ES, E3 (foulard), G2. - V : A, B (avec 3 chiens et 3 géants), C, C3, D, E4 (chassé).

29. Ms. *Institut Et. mérid. Toulouse* (Béarn), *T. g.* Très alt. Au début, T.1640 (le tailleur qui a tué 7 mouches d'un coup de baret... va trouver le roi qui demande quelqu'un pour une mission dangereuse et reçoit coursier et armes). - IV : A (sans chien), B, B6 (chaque jour), C, E, Ga (repart pour remplir sa mission). - V A, B, E4 (fusillé), F.

30. ORTOLI. *Corse*, 123. *La bête à 7 têtes*. Homme a 3 fils. Roi promet sa fille à qui tuera la bête à 7 têtes, t" et ae qui partent tués par voleurs, 3° part (T. 851). - IV : C, C5. - V : F.

31. WEBSTER. *Basque Leg.*, 22. *The grateful Tanaro* (Le Tartaro recoiv do naissant) (avec 502 et 314). IV : B, C4 (cheval seulement), D, E, C3 (il a pris re chaque jour un morceau des robes de la princesse, des 7 robes du ter jour, t des 15 du 2. des 21 du 3°). - V : A, D.

CONTES PROPREMENT DITS

32. *la, ib.*, 32. Dans commentaire du précédent, indication d'une variante dans laquelle le héros a obtenu de 3 tartaros 3 chevaux et 3 oulanos, sorte de gros chiens qui l'aident à lutter contre le serpent. En plus, dans V : C et E4 (charbonnier placé sur 7 barils de poudre).

33. *la, ib.*, 33. *Le serpent à 7 têtes*. Seul de 3 fils qui partent avec, et au lieu d'être dévoré gâteau, le 3° accepte d'en donner à une vieille femme, par les ours, reçoit une qui tue baguette ceux qu'il touche. Se loue comme berger dans un château, 7 jours de suite tue un ours qui attaque son troupeau, prend au 7° ses richesses et sa belle demeure. Il part. IV : A, B, C4 (avec dans habit de soufre).

baguette) E, E3 (7 pièces des 7 robes de la princesse). - V : Ai, D, C4 (brillé

34. BARBEAU. *Canada*, I, n° 5, p. 41. *Tit-Jean, les chevaux et la bête à 7 têtes* (avec 314). Foin baisse au tas. Les 3 fils veillent successivement, les 2 premiers ont peur. Le 3°, Tit-Jean, voit successivement un cheval blanc, un noir, un rouge qui lui promettent leur aide s'il les laisse manger. Les laisse, part. IV : B, D (Cr jour avec cheval blanc, e avec le noir, 3° rouge), E, E3 (joyaux), G2. - V : A, D, E, F.

35. *la, ib.*, I, n° 42, p. s42. *Le bête à 7 têtes*. Alt. Curieuses analogies dans la re° moitié avec la version basque n° 33, mais géants au lieu d'ours. Le 3° fils, Tit-Jean, reçoit de la fée en plus de la baguette une ceinture qui auprès du roi.

rend invisible, et il peut ainsi venir à bout des géants qui gardent une princesse et couper les 7 têtes de la bête dont il prend les langues pour se justifier *Dragon de feu*.

Nota : quelques éléments du T. 300 dans Barbeau, **1n** série, n° 3, *Le*

36. LANCTOT. *Canada*, IV, n° ir5, p. 166. *Les 3 rechanges* (voir T. 314). (voir T. 3i4).

37. LANCTOT. *Canada*, VI, n° 1[55, p. 264. *Le petit cheval vert*. Ar. lit.

38. S. MARIE-URSULE. *Civ. trad. Lavallois*, 215. *Tit-Jean et le cheval C, E, Gr. - V : A, D, C, F.*

blanc (Alt. Inc.). Début : T. 31[4. Ensuite, T. **300**. IV : Le cheval blanc soigné par Tit-Jean lui donne sabre et lui sert de monture, B, B6 (tous les 7 ans),

3g. Ms. A. DE FELICE. *Rots fr. U.S.A. Michigan. T. g. 2*. Vers. informe.

Ensuite : IV

40. CARRIERE. *Missouri*, n° 37. *La bête à 7 têtes, Ir°*

tous noirs; 2° partie: Au BB4, D, rags 3° (pour un cheval habi 3 chiens, T. un she, du rer jour avec collier d'or de la prb E, Es, E3 (colliers), 1 (lancs), 1 (incesse), Ga - v: A, C (faits V aux Vite-com_m diens e-le-

Vent), C (Passe-partout), C (Brise-fer), D, C2, F.

4r. PARSONS. *F. L. Antilles*. Parmi les versions des tomes I et II récapitu- des et analysées dans le tome III sous le numéro d'ordre 245 F, (pp. 236-245) qui

H

par q correspond à A. Th. 300 et 303, les versions B, D, E, , P e , I , lient le T. 300, quelques traces : une bête à 7 têtes qui J fait des dégâts ou

U rap- it dévorer une personne et que tue un héros animal ou humain, les 7 langues tirées, l'intervention d'un charbonnier, mais les personnages les rôles et nger à donner ici une idée plus précise de ces récits.

4a. COMHAIRE-SYLVAIN. C. T. Hatti, I, 286. *Conte de Jean le Sot* (même observation).

colonies françaises, espagnoles, portugaises
(Inde, Japon, Malaisie, Afrique du Nord)

Extension : Europe (rare ou absent en

Indiens de l'Amérique du Nord).
Russie, Bulgarie, Hongrie, Alba-
et Centrale, Amérique (anciennes

*

La plus ancienne version connue est celle de Straparola (1553) dans laquelle on retrouve tous les épisodes de notre conte : les animaux secourables (lion, ours et loup pris tout petits dans la forêt), la délivrance de la princesse livrée à un diable, la confusion de l'imposteur par la production de la langue de la bête, la mère traîtresse qui empoisonne le héros appelé à la vie par les trois animaux. On a rapproché notre conte de la légende antique de Persée et Andromède. Voir les remarques sur le T. 303.

Conte type n° 301

LES PRINCESSES DÉLIVRÉES DU MONDE SOUTERRAIN

Aa. Th. : *THE THREE STOLEN PRINCESSES OF ERDMÄNNEKESSES (LESTROIS EN LESSES ENLEVÉES)*. — Grimm : n° g, EN (LE GNOME). (Cf. ci-après 301 A.)

Ce conte a deux formes qui ont chez nous les introductions suivantes :

301 A. *Les fruits d'or*. Le héros qui libère les princesses est le plus jeune de trois frères qui seul a découvert le voleur des fruits d'or de l'arbre merveilleux.

301 B. *Jean de l'Ours*. Le libérateur est un gaillard d'une force prodigieuse généralement né d'un ours et d'une femme.

301 A. *Version de Basse-Bretagne*. — *LE POIRIER AUX POIRES*

DOR..

Résumé

Un roi possède un poirier merveilleux qui produit des fruits d'or. Il s'aperçoit qu'une poire disparaît chaque nuit. Chacun de ses trois fils doit veiller une nuit armé d'un arc. Le premier s'endort, ne voit rien, et une poire disparaît. Même aventure au second la nuit suivante. Le troisième

se tient éveillé, voit un gros oiseau qui enlève une poire, tire. Le lendemain, il revient avec ses frères, la poire est retrouvée et les traces de sang les conduisent à un vieux puits. Les deux aînés tentent successivement de descendre dans un seau, mais se font remonter. Le troisième va jusqu'au fond et arrive dans un autre monde. Au milieu d'un bois, il rencontre une vieille femme : e Où vas-tu? — Chercher le voleur des poires de mon père. — C'est mon fils. Vous le verrez dans le château que vous trouverez plus loin, mais il n'est pas facile à prendre. » Le jeune homme arrive à un château aux murs d'acier. Au-dessus de la porte se tient un aigle blessé, triste et paraissant malade, qui s'envole avec un cri en le voyant venir. Il entre et voit une belle demoiselle qui lui dit être la fille du roi d'Espagne, et avoir deux autres soeurs plus belles encore retenues enchantées, elles aussi, par l'aigle qui est un grand magicien, l'une dans un château d'argent, l'autre dans un château d'or. S'il peut tuer l'aigle, elles seront délivrées et il pourra épouser celle qu'il voudra.

La princesse le conduit au château d'argent d'où l'aigle s'envole comme du premier. Il délivre la deuxième princesse, les deux soeurs le conduisent au château d'or d'où l'aigle, perché sur la plus haute tour, s'envole encore plus loin. Les deux soeurs reviennent et le jeune homme entre seul. La troisième princesse lui donne l'épée enchantée dans laquelle réside toute la puissance du magicien; elle lui dit de la tenir au milieu de la cour la pointe en l'air, l'aigle viendra planer au-dessus, descendra en rétrécissant ses cercles, tombera sur la pointe de l'épée et se changera en homme sans pouvoir. C'est ce qui arrive.

Le jeune homme retourne au bas du puits avec les trois princesses, et tire la corde d'une petite cloche. Les deux aînés prévenus ramènent successivement les trois princesses dans le seau, se les disputent, et coupent la corde pour empêcher leur frère de remonter. Mais le cadet a retenu une pantoufle de chacune des trois soeurs : une d'acier, une d'argent, une d'or. Les deux frères ramènent les princesses au roi et veulent épouser tout de suite celles des châteaux d'or et d'argent; mais elles n'accepteront que lorsqu'on leur aura procuré une pantoufle semblable à celle qui leur reste.

La vieille femme vient trouver le cadet resté sous terre et lui dit : e Rends l'épée à mon fils et il te ramènera. » Il accepte. L'aigle le ramène en haut du puits et lui dit de lui arracher une plume de la queue; il n'aura qu'à l'approcher du feu quand il sera dans le besoin. Le cadet entre en ville déguisé en mendiant. Il loge chez un maréchal à qui il donne les trois pantoufles l'une après l'autre pour qu'il les présente au roi comme les ayant fabriquées, en demandant dix mille écus de celle d'acier, vingt mille de celle d'argent, trente mille de celle d'or. Les princesses ayant reconnu leurs pantoufles font rechercher celui qui les a libérées; le cadet est amené, reconnu. Les trois frères épousent les trois princesses, le cadet renonçant à se venger.

F. M. Luzel. *Cinquième rapport sur une mission en Basse-Bretagne*. Plouaret, Or septembre 1872, p. 10.